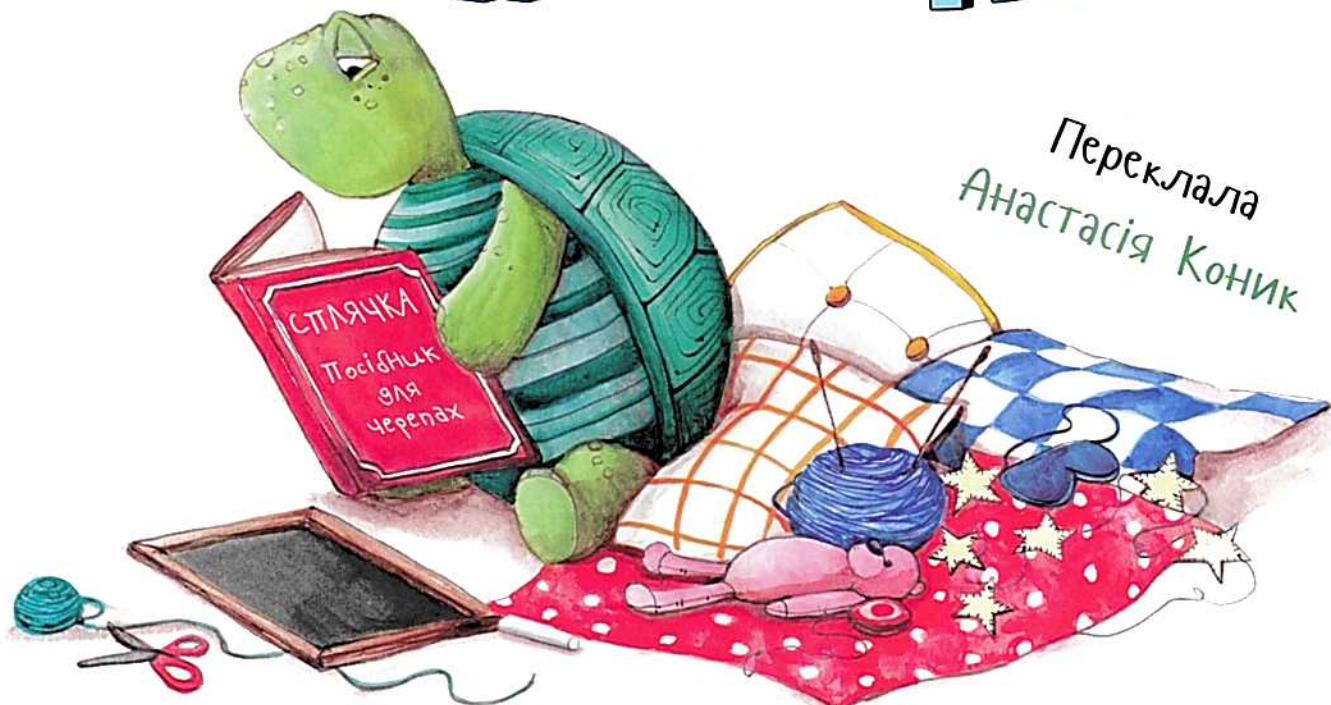


Гучна зимова сплячка



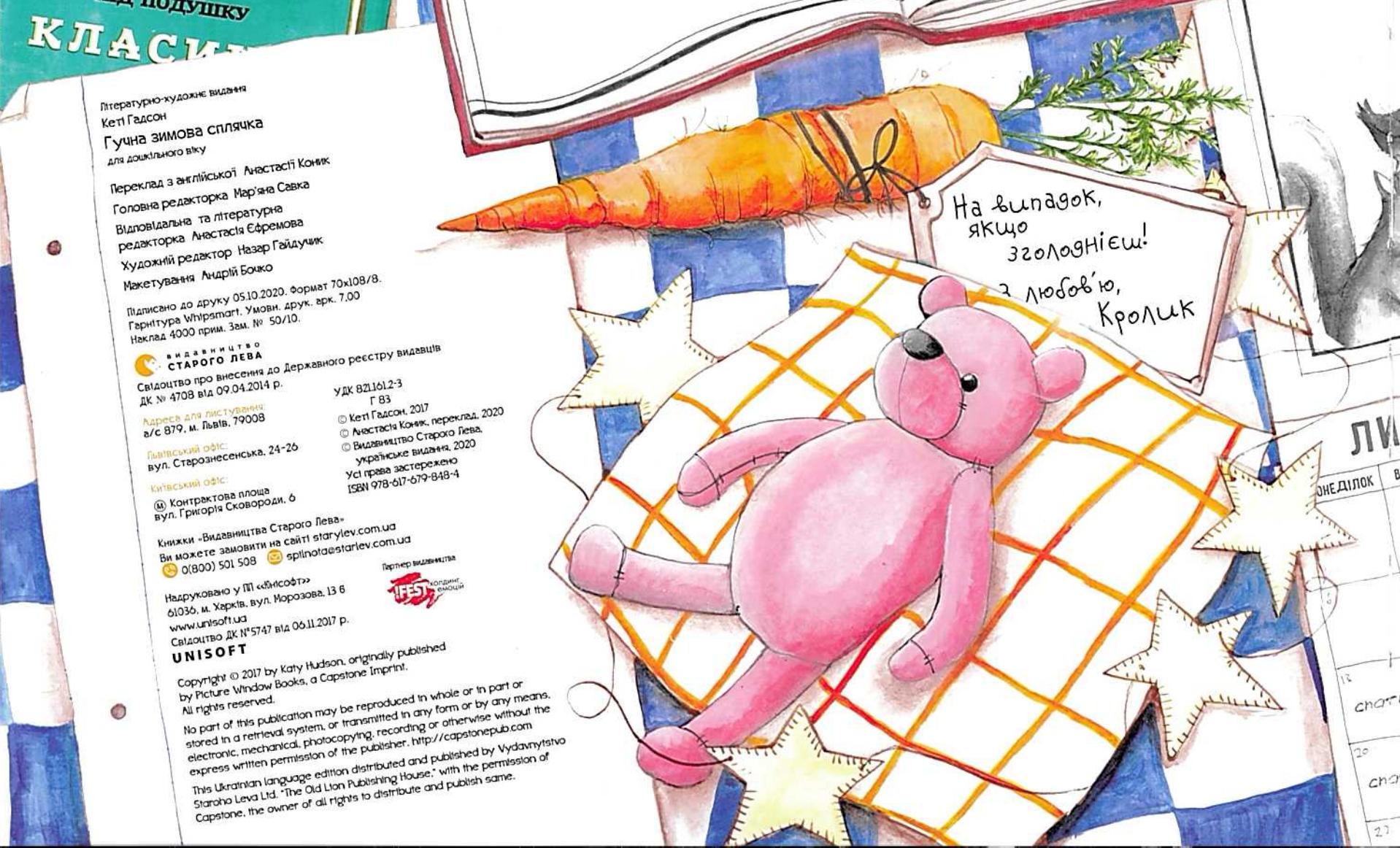
Кеті Гадсон

Гучна зимова сплячка



Переклаала
Анастасія Коник

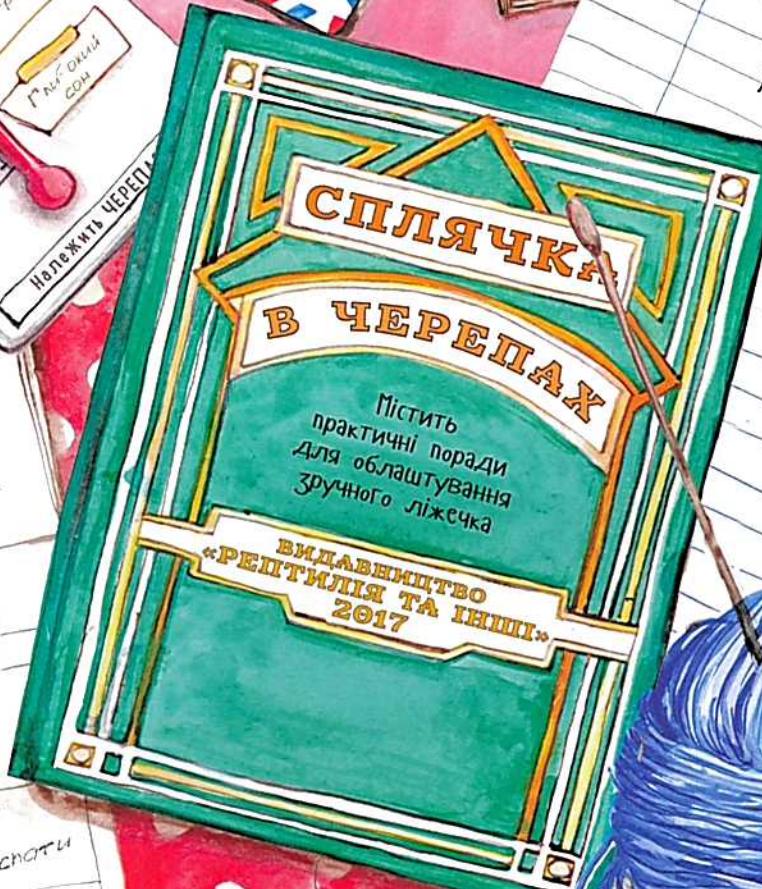
Львів
Видавництво Старого Лева
2020



НЕ ТУРБУВАТИ (весни)

Підготовка
до зимової сплячки:

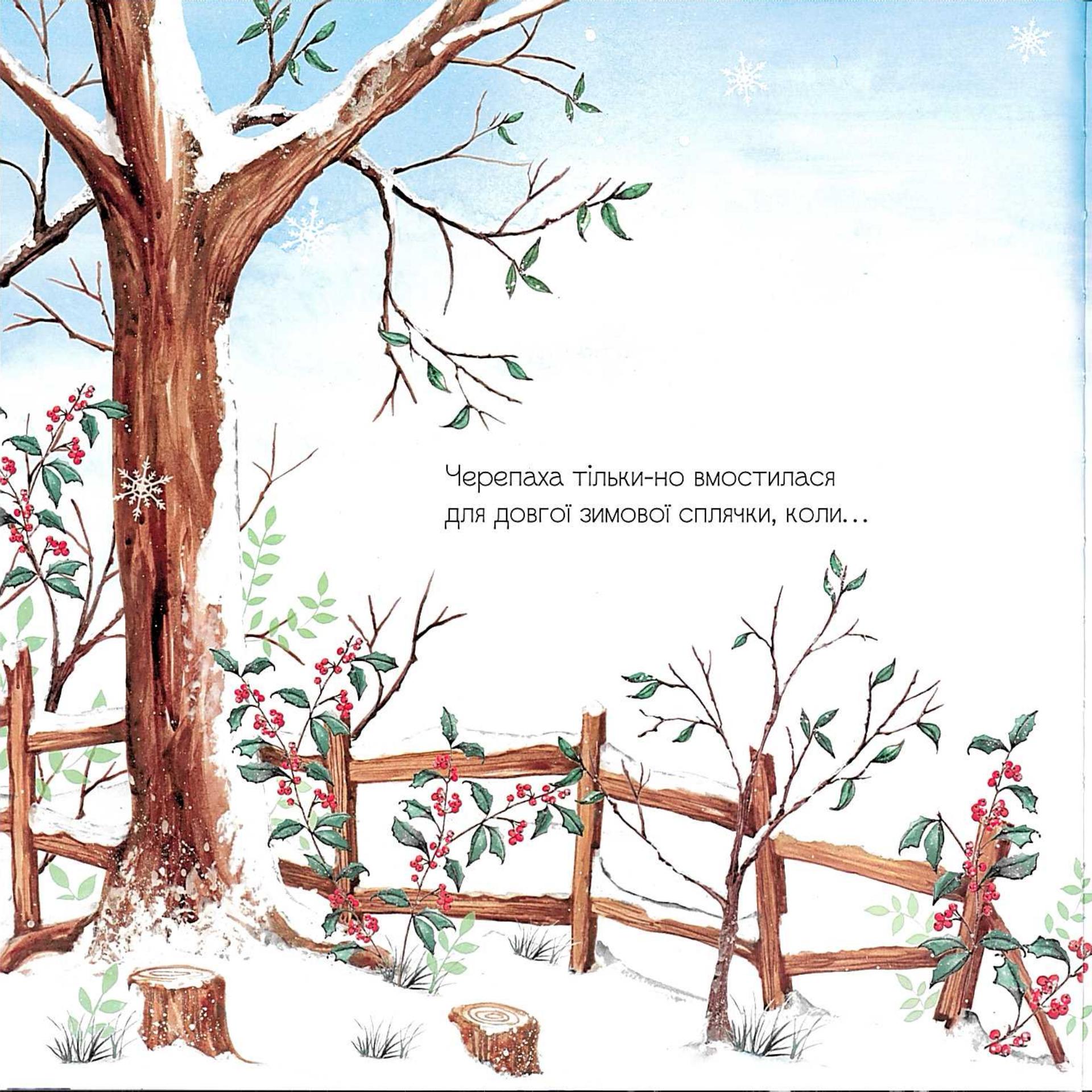
- Плюшеве вівчя
- Дов'язати ковру
- Подушка
- Беруші (дістами)



ІСТОПАД

ВІВТОРОК	СЕРЕДА	ЧЕТВЕР
1 П'ЯТИ ВІДПОДАДИ ВІДПОДАДИ	2	
2	3	
3	4	
4	5	
5	6	
6	7	
7	8	
8	9	
9	10	
10	11	
11	12	
12	13	
13	14	
14	15	
15	16	
16	17	
17	18	
18	19	
19	20	
20	21	
21	22	
22	23	
23	24	
24	25	
25	26	
26	27	
27	28	
28	29	
29	30	
30	31	
31	32	
32	33	
33	34	
34	35	
35	36	
36	37	
37	38	
38	39	
39	40	
40	41	
41	42	
42	43	
43	44	
44	45	
45	46	
46	47	
47	48	
48	49	
49	50	
50	51	
51	52	
52	53	
53	54	
54	55	
55	56	
56	57	
57	58	
58	59	
59	60	
60	61	
61	62	
62	63	
63	64	
64	65	
65	66	
66	67	
67	68	
68	69	
69	70	
70	71	
71	72	
72	73	
73	74	
74	75	
75	76	
76	77	
77	78	
78	79	
79	80	
80	81	
81	82	
82	83	
83	84	
84	85	
85	86	
86	87	
87	88	
88	89	
89	90	
90	91	
91	92	
92	93	
93	94	
94	95	
95	96	
96	97	
97	98	
98	99	
99	100	



A detailed winter illustration. On the left, a large tree trunk with brown bark and white snow patches stands next to a wooden fence. Red berries are visible on some branches. In the center, a small tree with bare branches and red berries leans against the fence. The ground is covered in white snow. Snowflakes are falling from a light blue sky.

Черепаха тільки-но вмостилася
для довгої зимової сплячки, коли...

НЕ
ТУРБУВАТИ
(до бесни)

ЗИМ
УРО
СПІ
ВІЛЬ

ЧЕРЕПАХА

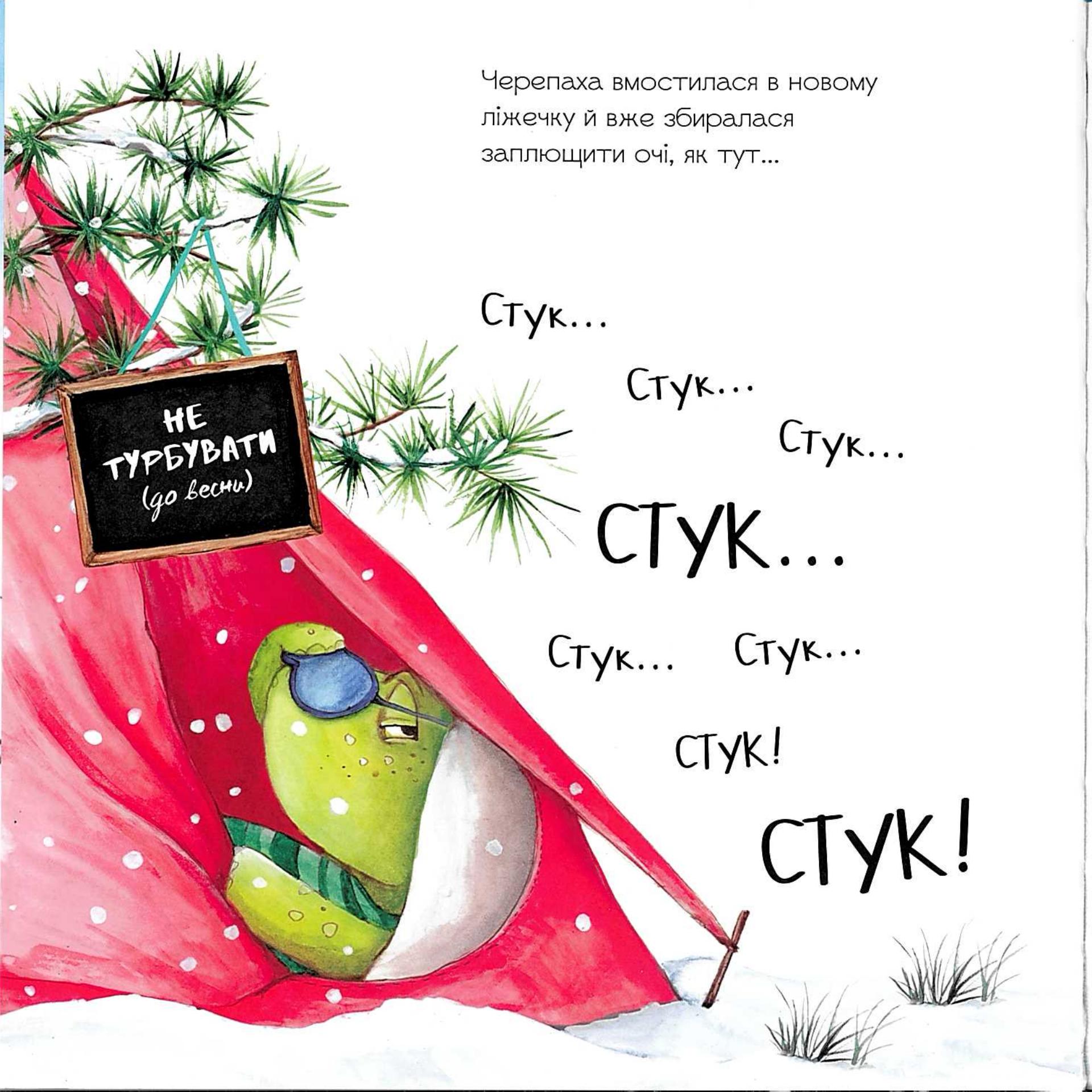


— Привіт, Черепахо! —
цвірінькнула Вільшанка. —
Не хочеш приєднатися
до наших уроків співу?

— Ні, — пробурчала
Черепаха. — Я намагалася
заснути. Черепахи не
любллять зими.

— Чому? — цвірінькнула
Вільшанка.

— Не люблять — і все, — відрізала Черепаха.
А тоді зібрала найнеобхідніше й рушила в пошуках
тихішої місцини.



Черепаха вмостилася в новому
ліжечку й вже збиралася
заплющити очі, як тут...

Стук...

Стук...

Стук...

СТУК...

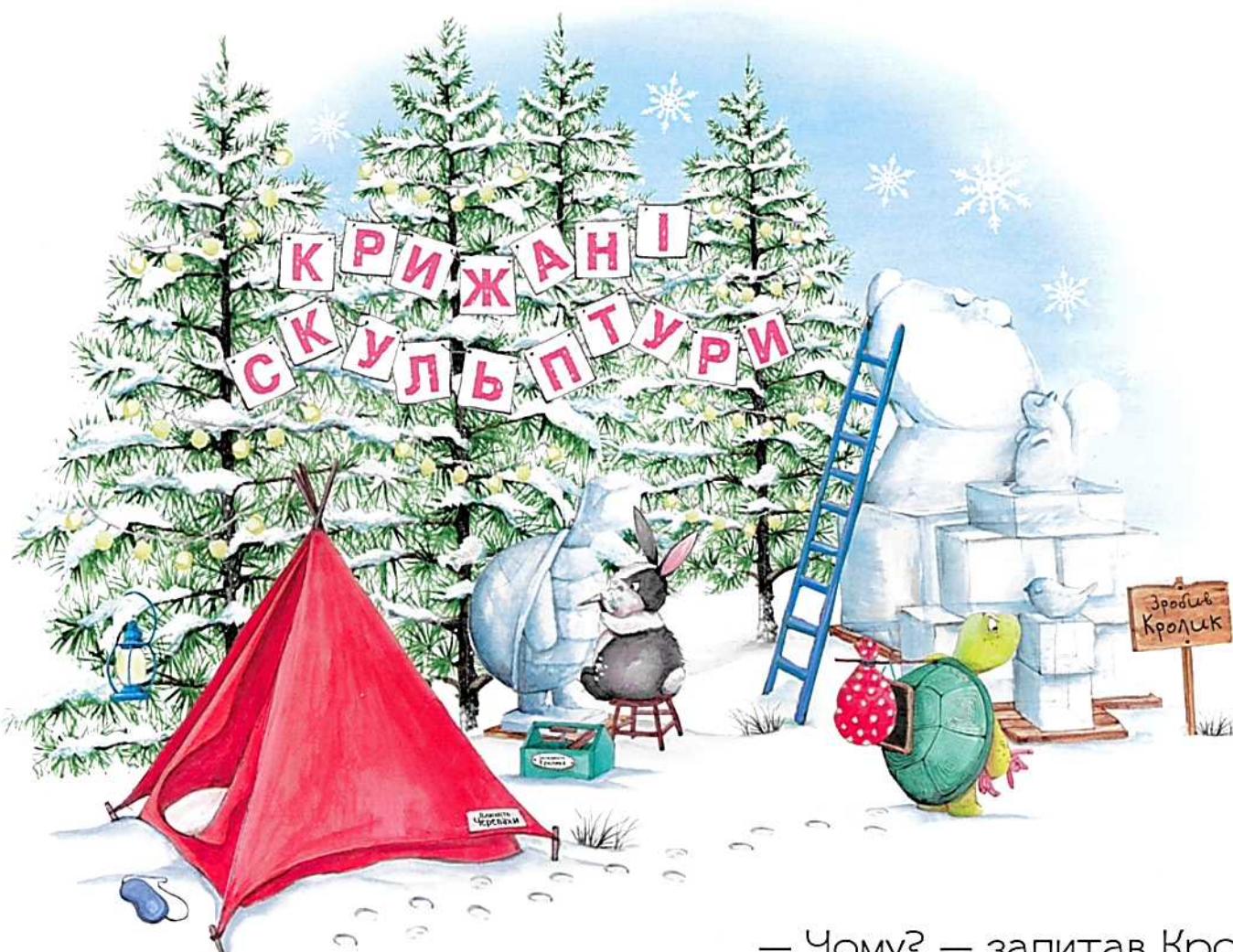
Стук... Стук...

стук!

СТУК!

— Гей, Черепахо! Гайда робити крижані скульптури разом зі мною! — гукнув Кролик.

— Ні, — пробурчала Черепаха. — Я намагалася заснути. Черепахи не люблять зими.

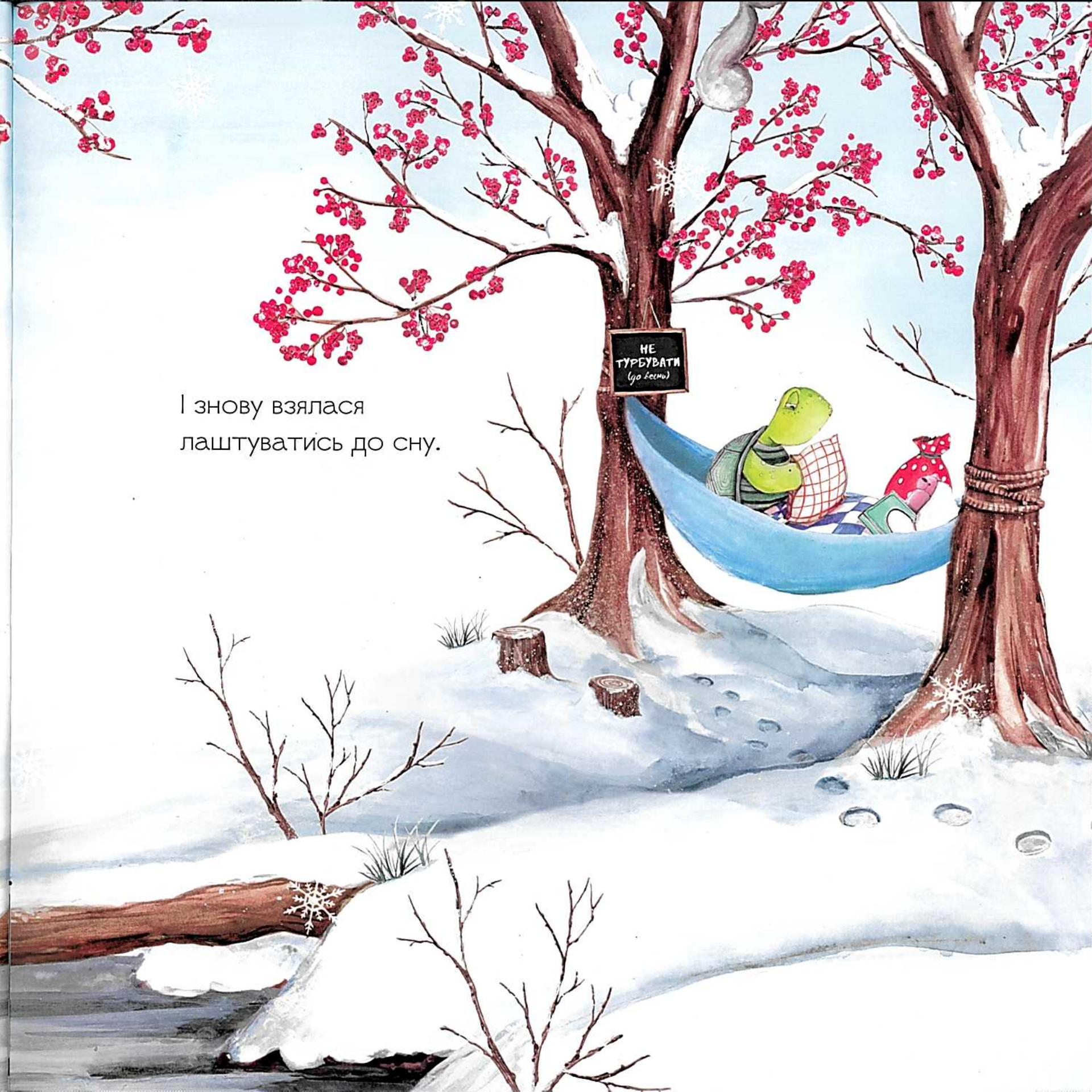


— Чому? — запитав Кролик.

— Не люблять — і все, — відрубала Черепаха й знову зібралася в дорогу.

A detailed winter illustration. On the left, a large tree trunk with red berries on its branches stands in the snow. A small gray rabbit with pink ears is huddled against the trunk, looking worried. In the upper right, a large tortoise is perched on a branch, also looking down. The ground is covered in white snow, and there are some bare branches and small tufts of grass in the foreground.

Черепаха довго брела крізь
сніги й нарешті знайшла нове
місце для сплячки.



І знову взялася
лаштуватись до сну.

НЕ
ТУРБУВАТИ
(у бісми)

НЕ
ТУРБУВАТИ
(до весни)

Гун!

Беми!

НЕ
ТУРБУВАТИ
(до весни)

Бам!

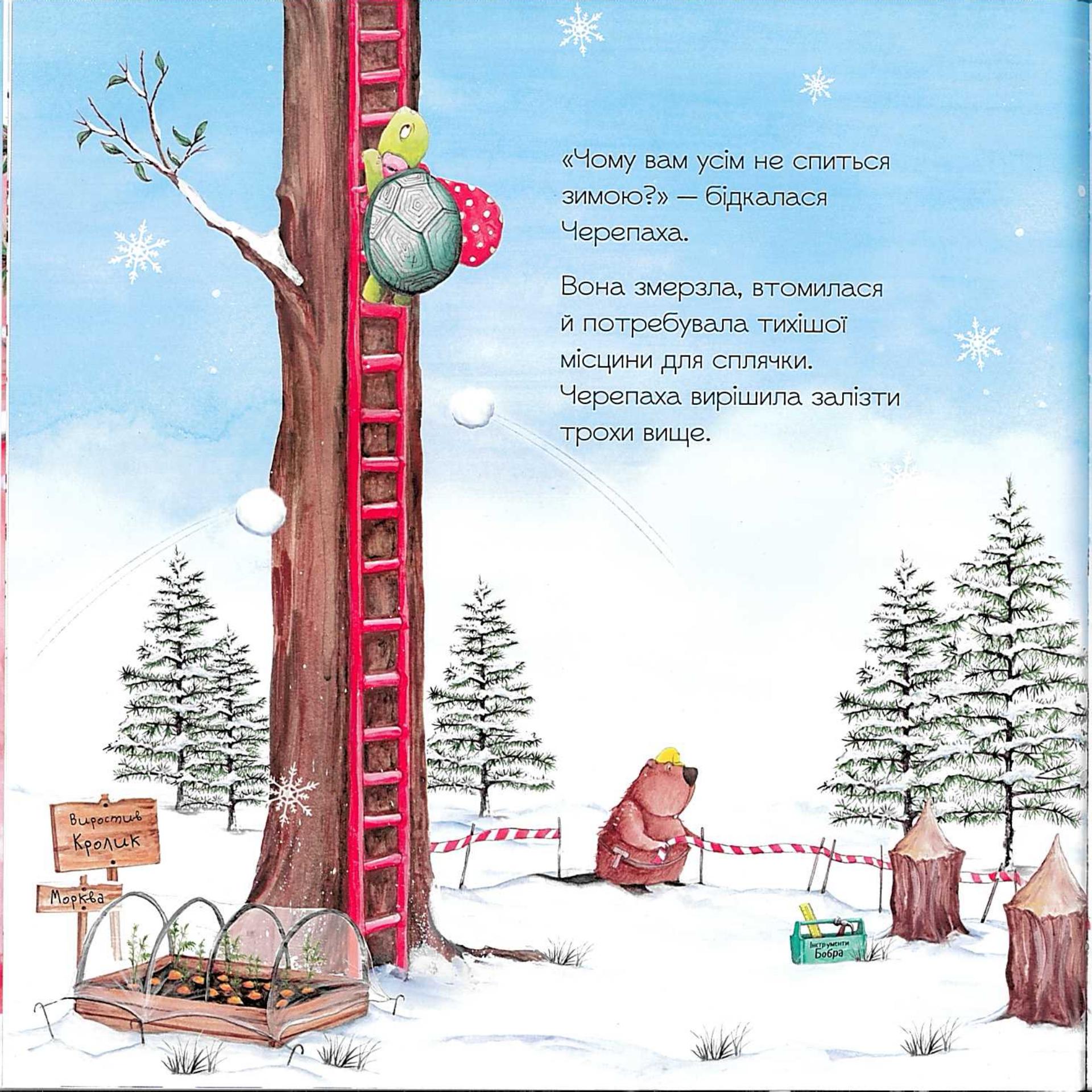


— Привіт, Черепахо! Зіграєш з нами в сніжки? —
запропонувала Білочка.

— Ні, — відказала Черепаха сердито. —
Я намагалася заснути. Черепахи не люблять зими.

— Чому? — поцікавилась Білочка.

— Не люблять — і все, — буркнула Черепаха.



«Чому вам усім не спиться
зимою?» — бідкалася
Черепаха.

Вона змерзла, втомилася
й потребувала тихішої
місцини для сплячки.
Черепаха вирішила залізти
трохи вище.



Вона знову вмостилася в новому
ліжечку і вже заплющила очі,
аж раптом...



Бум...

Бууум...

Бум!

Бум!

Бууум!

Бууум!!!



Скок!

Скок!

Скок!

The image shows a simple line drawing of a brown tree branch with several green, oval-shaped leaves. Above the branch, there are two rows of slanted black lines. The top row consists of the Cyrillic letters 'ш' and 'у' repeated several times, followed by three exclamation marks. The bottom row consists of the letter 'х' repeated multiple times, also followed by three exclamation marks.



The image features a close-up of a brown, branching stem with small green leaves. Above the branch, the word "БУУБУУ" is written in a bold, black, sans-serif font, slanted upwards from left to right. To the right of the branch, there are several black marks: a series of diagonal 'X' marks and two pairs of vertical lines with dots at their ends, resembling exclamation points or stylized punctuation.



«НЕ люблю я зиму», — мовила Черепаха.



Черепаха видірлася на високий
засніжений пагорб.





За невеликим
деревцем вона
зняла гладеньку
дощечку. Ідеальне
місце для сну!

Черепаха вмостилася в новому
ліжечку й вже збиралася
заплющити очі, як тут...

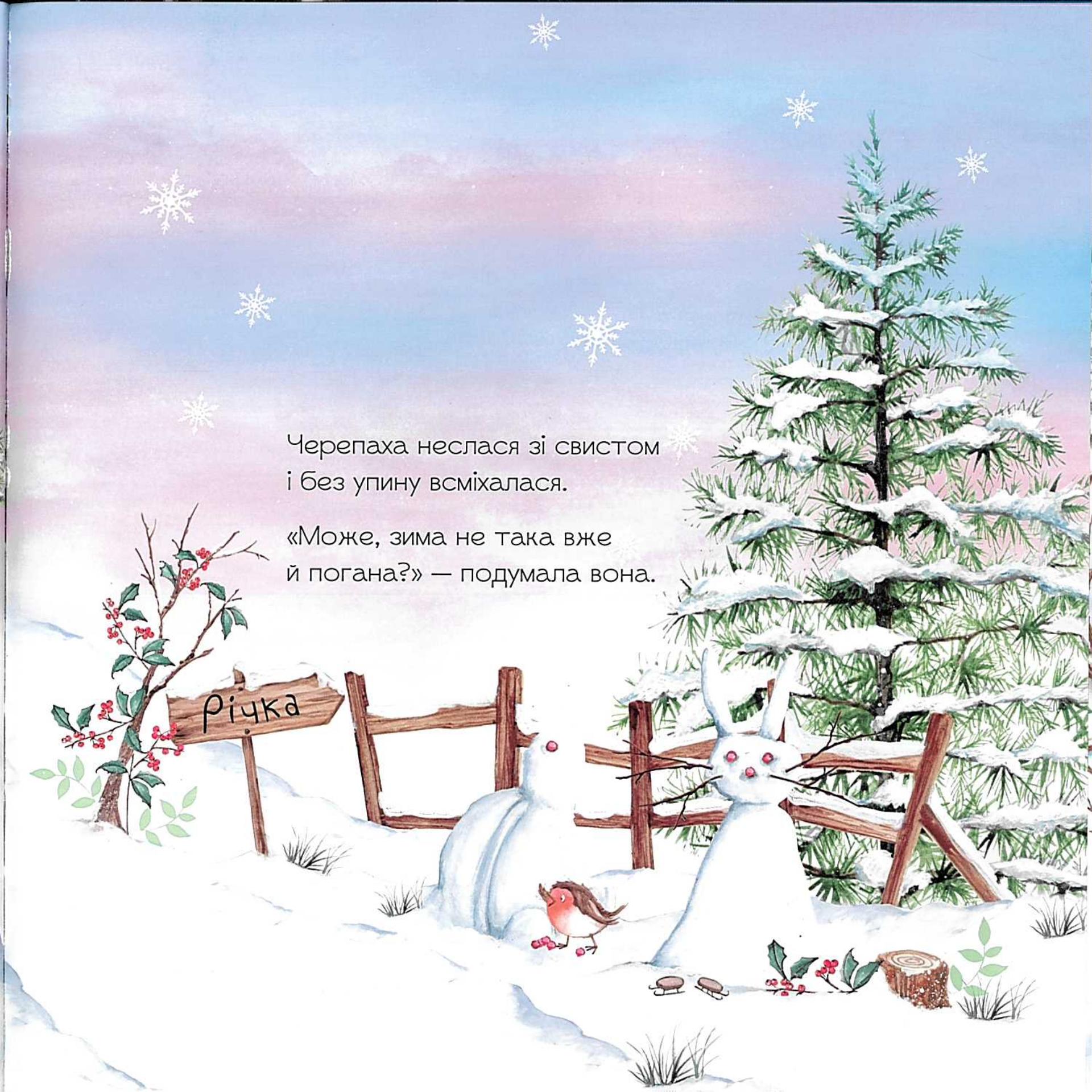




B * y y y x





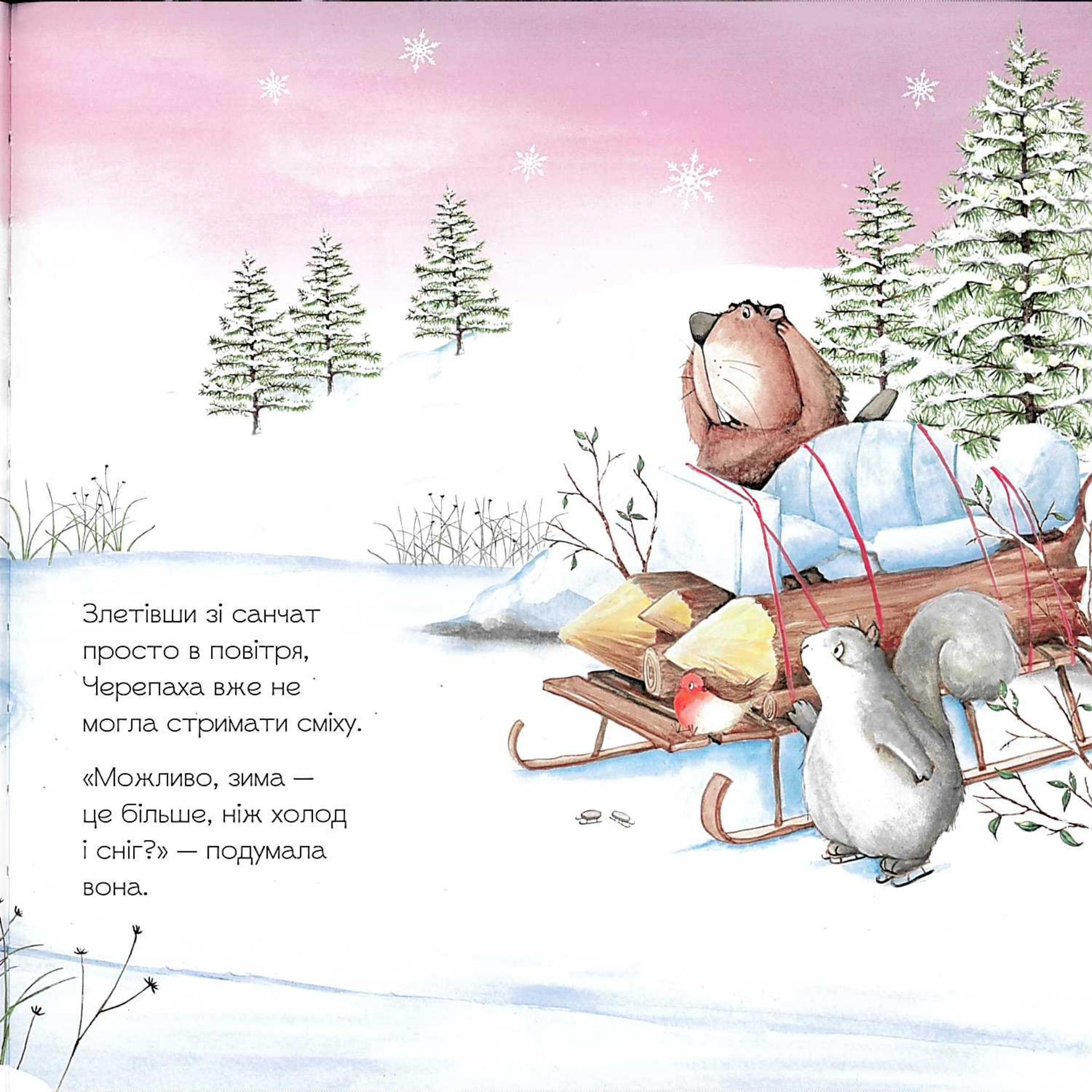


Черепаха неслася зі свистом
і без упину всміхалася.

«Може, зима не така вже
й погана?» — подумала вона.



КОВЗАНКА



Злетівши зі санчат
просто в повітря,
Черепаха вже не
могла стримати сміху.

«Можливо, зима —
це більше, ніж холод
і сніг?» — подумала
вона.

y-i-i-i-i



Ковзаючи по льоду,
Черепаха зрозуміла,
що помилялася.





Черепаха каталася на ковзанах
і кружляла з друзями до пізньої ночі.
Вона не втомилася й анітрохи не змерзла.





Річкова
хата II

Прокат
ковзанів



Схоже, деякі черепахи
таки люблять зиму.

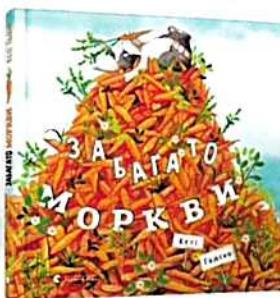


ЧЕРЕПАХА НЕ ЛЮБИТЬ ЗИМИ.

Щороку, коли випадає перший сніг,
вона зручно вмощується для сплячки.
Та цієї зими спокійно виспatisя,
здається, не вийде.

Ця історія переконає навіть
найзатятіших буркотунів, що і взимку
трапляється багато захопливого
й чарівного, особливо коли
поряд добре друзі!

Від авторки бестселера



ISBN 978-617-679-848-4



9786176798484 >

starylev.com.ua